



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

Современный КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

Учебник для начинающих

Dāngdài Zhōngwén

当代中文

吴中伟 主编



Kèběn
课本
Учебник

 华语教学出版社
SINOLINGUA

Современный китайский язык

Настоящий учебник предназначен для носителей русского языка, начинающих изучать китайский. Его составители ставят себе целью развивать у обучающихся основные коммуникативные навыки путем аудирования, говорения, чтения и письма.

В комплексе изданий входят «Учебник», «Сборник упражнений» и «Китайская иероглифика», к учебнику также прилагаются видео- и аудиопособия.

Учебник отличаются следующие особенности:

- Небольшой объем книги, актуальность избранных тематик и тесная увязка речевой практики с реальной жизнью;
- Возможность удовлетворения требований разной категории читателей;
- Гармоничное развитие навыков слухового понимания, говорения, чтения и письма;
- Последовательный принцип обучения.

На самом деле, китайский язык не такой уж трудный, как показался с первого взгляда.
Успехов вам, дорогие читатели!



定价: 89.00元

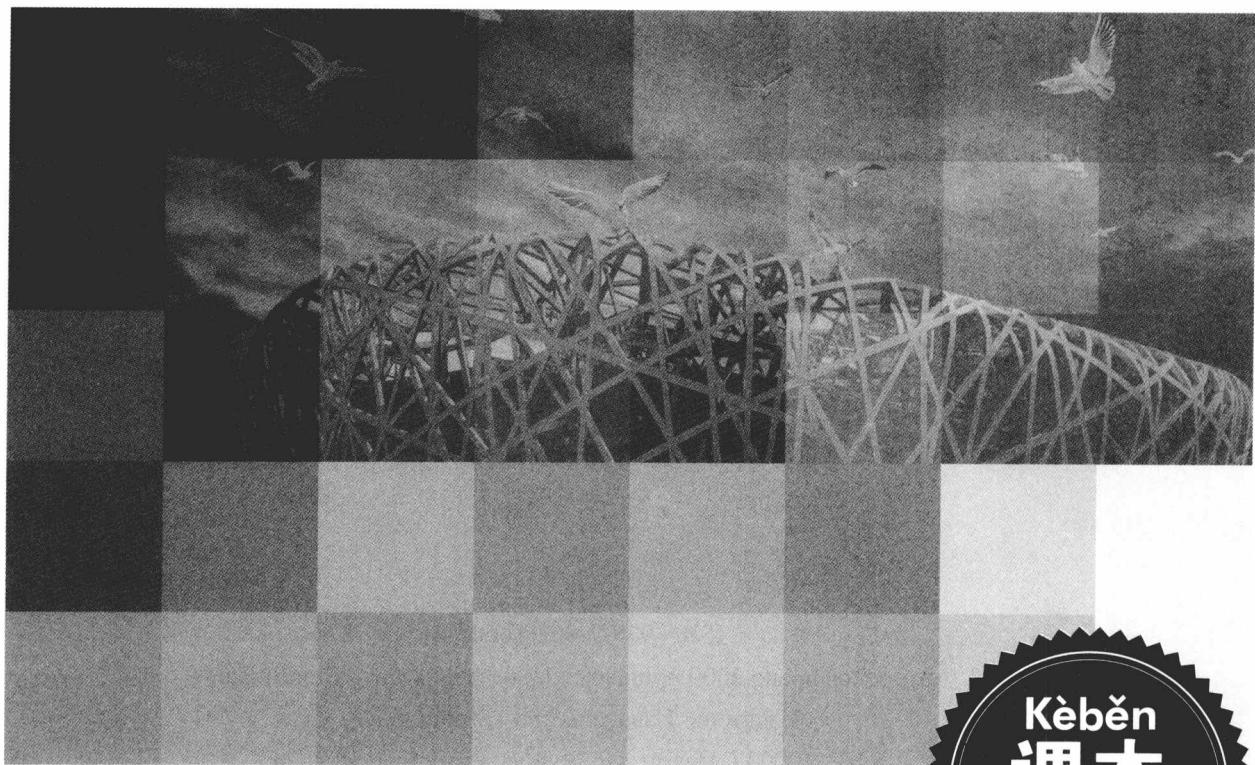
Современный КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

Учебник для начинающих

Dāngdài Zhōngwén

当代中文

吴中伟 主编



责任编辑:贾寅淮
封面设计:张颖
插图:笑龙
印刷监制:佟汉冬

图书在版编目(CIP)数据

《当代中文》课本:俄语版/吴中伟主编. —北京:华语教学出版社,2009

ISBN 978-7-80200-603-4

I. 当… II. 吴… III. 汉语—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 138233 号

国家汉办网址:www.hanban.org

《当代中文》

课本

主编 吴中伟

*

©华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037)

电话:010-68320585

传真:010-68326333

网址:www.sinolingua.com.cn

电子信箱:hyjx@sinolingua.com.cn

北京外文印刷厂印刷

2009 年(16 开)第一版

(俄语版)

ISBN 978-7-80200-603-4

定价:89.00 元

К ЧИТАТЕЛЯМ

Мы рады, что Вы выбрали учебник «Современный китайский язык».

Настоящий учебник предназначен для носителей русского языка, начинающих изучать китайский язык. Он ставит себе целью развивать у обучающихся основные коммуникативные навыки путем аудирования, говорения, чтения и письма.

В комплекс учебника входят «Учебник», «Сборник упражнений» и «Пропись по китайскому иероглифическому письму», к нему прилагаются видео- и аудиопособия.

Учебник отличаются следующие особенности:

- Небольшой объем книги, актуальность избранных тематик и тесная увязка речевой практики с реальной жизнью;
- Возможность удовлетворения требований разной категории читателей;
- Синхронное развитие навыков слухового понимания, говорения, чтения и письма;
- Последовательный принцип обучения.

После завершения курсов по этому учебнику Вы будете овладевать 775 китайскими словами и речевыми оборотами, 49 типичными грамматическими правилами, что будет гарантировать Вам самые необходимые навыки речевой коммуникации на китайском языке.

На самом деле, китайский язык не такой уж трудный, как кажется с первого взгляда.

Итак, начнем наш урок!

Этикетные выражения

你好!

Nǐ hǎo!

Здравствуйте!

你好!

Nǐ hǎo!

Здравствуйте!

谢谢!

Xièxie!

Спасибо!

不客气。

Bú kèqi.

Не за что.

对不起!

Duìbuqǐ!

Прошу прощения/Извините!

没关系。

Méi guānxi.

Пожалуйста!

再见!

Zàijiàn!

До свидания!

再见!

Zàijiàn!

До свидания!

Действующие лица

В Пекинском университете языков и культуры учатся молодые люди из разных стран по специальности китайского языка.



Bái Xiǎohóng
白小红 Бай

Сяохун, студентка,
китайка



Wáng Yīng
王英 Ван Ин,

студентка,
русская китайка



Āndèliè
安德烈

Андрей, студент,
русский



Tuōmǎshí
托马什

Томаш, студент,
поляк

Со студентами дружат другие люди.



Dīng Hànrshēng

丁汉生 Дин Ханьшэн,
представитель китайской
компании



Tǎlāsī

塔拉斯 Тарас, украинский
бизнесмен, работает
сначала в Пекине,
потом в Шанхае



Zhāng Yuányuan

张园园 Чжан Юаньюань,
китайка, стажирующая в
МГУ, подруга Андрея



Lǐqí

里奇 Рич,
американец



Им преподает китайский язык профессор Чжан Линь. Он – китаец, руссист, но перед студентами всегда делает вид, будто не знает русского.



Zhāng Lín
张林 Чжан Линь, китаец,
ему уже за сорок



Tián zhōng
田中 Танака,
японка



Jīn Róngnán
金容南 Ким Вон На,
корейка



Gāo Yīfēi
高一飞 Гао Ифэй,
аспирант, китаец



Xiǎo zhāng
小张 Сяо Чжан,
студентка, подруга
Рича, китаянка



Lǐ Xiǎoyǔ
李小雨 Ли Сяюй, сотрудница
китайско-иностранной
совместной компании,
китаянка, невестка Тараса



Chén Jìng
陈静 Чэнь Цзин, напарница
Андрея по изучению китайского
языка, китаянка



Грамматические термины китайского языка

имя существительное	(им. существ.)	míngcí	名词
слова со значением местоположения	(слов. мест.)	chùsuǒcí	处所词
слова со значением времени	(слов. врем.)	shíjiāncí	时间词
слова со значением направления	(слов. направ.)	fāngwèicí	方位词
местоимение	(местои.)	dàicí	代词
вопросительное слово	(вопрос. сл.)	yíwèncí	疑问词
глагол	(глаго.)	dòngcí	动词
глаголы направления движения	(глаго. направ. движ.)	qūxiàng dòngcí	趋向动词
модальные глаголы	(модал. глаго.)	néngyuàn dòngcí	能愿动词
имя прилагательное	(им. прил.)	xíngróngcí	形容词
имя числительное	(им. числ.)	shùcí	数词
счетное слово	(счет. сл.)	liàngcí	量词
наречие	(нареч.)	fùcí	副词
предлог	(предл.)	jiècí	介词
союз	(союз)	liáncí	连词
служебное слово	(служ. сл.)	zhùcí	助词
подлежащее	(подл.)	zhǔyǔ	主语
сказуемое	(сказ.)	wèiyǔ	谓语
объект	(объек.)	bīnyǔ	宾语
определение	(опред.)	dìngyǔ	定语
дополнительный член	(допол. чл.)	bǔyǔ	补语
обстоятельство	(обст.)	zhuàngyǔ	状语



Оби́ходные выра́жения на заняти́ях

Shàng kè.

Xià kè.

Xiànzài xiūxi yíxià.

Xiànzài jìxù shàng kè.

Qǐng dǎkāi shū, fān dào dì-sān yè.

Qǐng tīng lùyīn.

Qǐng gēn wǒ dú.

Qǐng zài shuō yí biàn.

Zhè shì shénme yìsi?

... (Hànyǔ) zěnmē shuō?

... (Hànzì) zěnmē xiě?

Qǐng dú yíxià.

Qǐng xiě yíxià.

Qǐng fānyì yíxià.

Duì bu duì?

Duì.

Bú duì.

Qǐng kàn hēibǎn.

Xiànzài tīngxiě.

Xiànzài zuò liànxí.

Jīntiān de zuòyè shì ...

Начнем урок.

Урок окончен.

Теперь перерыв.

Продолжим урок.

Откройте учебник, найдите 3-ю страницу.

Слушайте звукозапись.

Читайте за мной.

Повторите еще раз.

Что это значит?

Как говорить по-китайски?

Как писать по-китайски?

Читайте.

Напишите.

Переведите.

Правильно или нет?

Правильно!

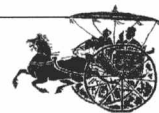
Неправильно!

Смотрите на доску.

Сейчас делаем диктант.

Сейчас делаем упражнения.

Оставляю сегодняшние домашние задания.



Mùlù
目
录

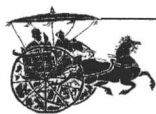
СОДЕРЖАНИЕ

Hànyǔ Yǔyīn Dǎolùn 汉语语音导论	1
Введение в фонетику китайского языка	
Dì-yī kè Nín Guì Xìng 第一课 您 贵姓	11
Урок 1 Как ваша фамилия?	
Фонетика: Изменение тона слова «不 bù»	15
Грамматика:	
Типы простых предложений: 1. Простые предложения со структурой: подлежащее + глагольное сказуемое (+ объект)	15
Сочетание слов по схеме: наречие + глагол	16
Dì-èr kè Rènshi Nǐ Hěn Gāoxìng 第二课 认识你很高兴	20
Урок 2 Очень рад с вами познакомиться.	
Фонетика: Словесное ударение	24
Типы простых предложений: 2. Простые предложения со структурой: подлежащее + имя прилагательное (в роли сказуемого)	25
Dì-sān kè Nǐ Jiā Yǒu Jǐ Kǒu Rén 第三课 你家有几口人	27
Урок 3 Сколько человек в вашей семье?	
Фонетика: Изменение тона слова «一 yī»	32
Грамматика: Счетные слова	32
Имя числительное	33
Употребление двух и более глагольных оборотов в одном предложении	34
Dì-sì kè Zhè Zhāng Dìtú Shì Éwén de 第四课 这张地图是俄文的	36
Урок 4 Эта географическая карта на русском языке.	
Грамматика: Сочетание слов по схеме: этот (тот, какой) + имя числительное + счетное слово + имя существительное	
Итоги по простым предложениям	41

Dì-wǔ kè Néng bu Néng Shì Yì Shì 第五课 能不能试一试.....	44
Урок 5 Можно ли примерить?	
Фонетика: Тона слога и интонация предложения	50
Грамматика: Удвоенное употребление глагола	50
Определение	
Сочетание слов по схеме: определение + определяемое	
слово (им. существ.).....	51
Dì-liù kè Míngtiān Dǎsuàn Gàn Shénme 第六课 明天打算干什么.....	53
Урок 6 Что собираешься делать завтра?	
Грамматика: Выражение времени и даты (Часть I)	57
Сочетание слов по схеме: наречие + глагол (имя прилагательное)	59
Dì-qī kè Nǐ Shénme Shíhòu Huílái 第七课 你什么时候回来.....	62
Урок 7 Когда ты вернешься?	
Грамматика: Выражение времени и даты (Часть II)	67
Глагол направления движения	68
Удвоение имен прилагательных	70
Dì-bā kè Fùjìn Yǒu Méiyǒu Yínháng 第八课 附近有没有银行.....	73
Урок 8 Где-нибудь поближе есть банк?	
Грамматика: Слова со значением направления и выражение направления	77
Предложения со словом «在 zài» и словом «有 yǒu».....	78
Dì-jiǔ kè Wǒ Yǐqián Yǎngguo Niǎo 第九课 我以前养过鸟儿.....	80
Урок 9 Я раньше держал дома птичек.	
Грамматика: Служебное слово «过 guo» выражает действие или	
обстоятельство, происходящее до момента речи	85
Служебное слово «了 le» указывает на изменение ситуации	86
Dì-shí kè Tā Qù Yīyuàn le 第十课 她去医院了.....	88
Урок 10 Она пошла в больницу.	
Грамматика: Служебное слово «了 le» указывает на завершение действия.....	92



Служебное слово «在 zài» («正在 zhèngzài») указывает на происходящее действие	93
Тексты уроков 1 – 10	95
Dì-shíyī kè Tāmen shì shénme shíhòu lái de 第十一课 他们是什么时候来的	103
Урок 11 Когда они приехали? Грамматика: Речевая конструкция типа: «是……的 shì……de»	108
Глагольный оборот и мини-предложение в роли определения	108
Язык с выдвиганием темы	108
Dì-shí'èr kè Jīntiān nǐ chuān de zhēn piàoliang 第十二课 你今天穿得真漂亮	111
Урок 12 Как красиво ты сегодня одет. Грамматика: Дополнительный член возможности	115
Слова соединительно-разделительной конструкции	116
Dì-shí sān kè Wǒ jiāxiāng de tiānqì bǐ zhèr hǎo 第十三课 我家乡的天气比这儿好	118
Урок 13 Климат моей родины лучше, чем здесь. Грамматика: Методы сравнения	123
Dì-shí sì kè Wǒ lǎojiā zài dōngběi 第十四课 我老家在东北	127
Урок 14 Моя родина на Северо-Востоке Китая. Грамматика: Итоги по предлогам	131
Итоги по наречиям	132
Dì-shí wǔ kè Wó xuéguo bàn nián hànǔ 第十五课 我学过半年汉语	134
Урок 15 Я изучал китайский язык полгода. Грамматика: Способы выражения количества времени	138
Употребление счетных слов о действиях	140
Dì-shí liù kè Huǒchēpiào mài-wán le 第十六课 火车票 卖完了	142
Урок 16 Билеты на поезд распроданы.	



Грамматика: Дополнительный член результата	147
Сочетание слов по схеме: глагол + 着 (zhe)	148
Dì-shíqī kè xiànzài jiù kěyǐ bān-jìnqù 第十七课 现在就可以搬进去	150
Урок 17 Вы можете сейчас переселиться туда. Грамматика: Дополнительный член направления	155
Dì-shíbā kè wǒ kǒngpà tīng-bu-dǒng 第十八课 我恐怕听不懂	157
Урок 18 Я боюсь, что не могу понять. Грамматика: Дополнительный член возможности	161
Итоги по дополнительным членам	162
Dì-shíjiǔ kè wǒ bǎ qiánbāo wàng-zài chē shàng le 第十九课 我把钱包忘在车上了	164
Урок 19 Я забыл кошелек в такси. Грамматика: Предложения со словом «把»	169
Dì-èrshí kè chà diǎnr bèi qìchē zhuàngle yíxià 第二十课 差点儿被汽车撞了一下	172
Урок 20 Я чуть не была сбита машиной. Грамматика: Предложения со словом «被»	176

Дополнительные тексты

xióngmāo 熊猫	178
Большая панда Zài hūnlǐ shàng 在婚礼上	180
На свадьбе	
Указатель новых слов	185
Указатель грамматических терминов и речевых конструкций	193



Hànyǔ Yǔyīn Dǎolùn
汉语语音导论

Введение в фонетику китайского языка

0.1 语音概要 Yǔyīn Gàiyào Азы китайской фонетики

音节结构 Yǔyīn Jiégòu Структура слога

Слоги в китайском языке образуются посредством сочетания инициали (shēngmǔ), финали (yùnmǔ) и тона (shēngdiào). Согласный, открывающий слог, – это инициаль, остальная часть (в том числе гласный) – это финаль.

Shēngdiào ТОН	
shēngmǔ инициаль	yùnmǔ финаль

Например: mǎ

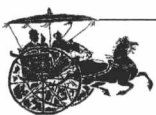
Здесь «m» относится к инициали, «a» – к финали, тон обозначается одним из четырех надстроечных знаков (¯ , ´ , ˇ , `), который ставится над финалью.

В некоторых случаях слоги могут образоваться одними финалями.

Например: ā

声母 Shēngmǔ Инициали

b	p	m	f	d	t	n	l
g	k	h	j	q	x		
zh	ch	sh	r	z	c	s	



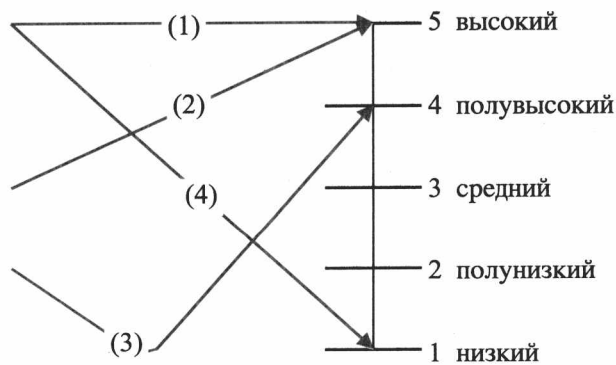
韵母 Yǔnmǔ Финали

	i	u	ü
a	ia	ua	
o	uo		
e	ie	üe	
ê			
-i			
er			
ai		uai	
ei		uei (ui)	
ao	iao		
ou	iou (iu)		
an	ian	uan	üan
en	in	uen (un)	ün
ang	iang	uang	
eng	ing	ueng	
ong	iong		

声调 shēngdiào Тона

第一声	dì-yī shēng	Первый тон	—	55
第二声	dì-èr shēng	Второй тон	/	35
第三声	dì-sān shēng	Третий тон	∨	214
第四声	dì-sì shēng	Четвертый тон	ˋ	51

Высота тона



附 1 注音字母、拼音字母、国际音标对照表

Приложение 1.

Соотношение транскрипционных систем китайского языка

ТФА	ЛФА	МФА	ТФА	ЛФА	МФА	ТФА	ЛФА	МФА
ㄅ	b	[p]	ㄅ	-i(前)	[ɿ]	ㄩ	in	[in]
ㄆ	p	[pʼ]	ㄆ	-i(后)	[ɿ]	ㄩ	iang	[iɑŋ]
ㄇ	m	[m]	ㄇ	i	[i]	ㄩ	ing	[iŋ]
ㄉ	f	[f]	ㄨ	u	[u]	ㄨ	ua	[uA]
ㄌ	v	[v]	ㄩ	ü	[y]	ㄨ	uo	[uo]
ㄋ	d	[t]	ㄩ	a	[A]	ㄨ	uai	[uai]
ㄊ	t	[tʼ]	ㄨ	o	[o]	ㄨ	uei	[uei]
ㄓ	n	[n]	ㄨ	e	[ɤ]	ㄨ	uan	[uan]
ㄔ	l	[l]	ㄨ	ê	[ɛ]	ㄨ	uen	[uən]
ㄍ	g	[k]	ㄨ	er	[ɚ]	ㄨ	uang	[uɑŋ]
ㄎ	k	[kʼ]	ㄨ	ai	[ai]	ㄨ	ueng	[uəŋ]
ㄗ	ng	[ŋ]	ㄨ	ei	[ei]	ㄨ	ong	[uŋ]
ㄘ	h	[x]	ㄨ	ao	[au]	ㄨ	üe	[yɛ]
ㄑ	j	[tɕ]	ㄨ	ou	[ou]	ㄨ	üan	[yɛn]
ㄒ	q	[tɕʼ]	ㄨ	an	[an]	ㄨ	ün	[yn]
(ㄨ)		[ɥ]	ㄨ	en	[ən]	ㄨ	iong	[yŋ]
ㄗ	x	[ɕ]	ㄨ	ang	[ɑŋ]			
ㄘ	zh	[tʂ]	ㄨ	eng	[ɛŋ]			
ㄑ	ch	[tʂʼ]	ㄨ	ia	[iA]			
ㄒ	sh	[ʂ]	ㄨ	ie	[iɛ]			
ㄎ	r	[ʐ]	ㄨ	iao	[iau]			
ㄆ	z	[ts]	ㄨ	iou	[iou]			
ㄑ	c	[tsʼ]	ㄨ	ian	[iɛn]			
ㄌ	s	[s]						

汉语语音导论

Примечание:

ТФА – Традиционный фонетический алфавит, ЛФА – Латинизированный фонетический алфавит, МФА – Международный фонетический алфавит.

